

De vinfte edizion van prais gamòcht ver za denken Caerina de Cia Bellati- Canal

An concorso ver za gem bèrt en de kultur ont en de sprochen van Alpn

Men mu toalnemmen pet diplomòrbetn, artikln, dvd, letrattn ont òlls sèll as hòt za tea' pet de Alpn



Der Istituto Bellunese di ricerche sociali e culturali hòt ausgleik an prais dedikart en de grèfen Caterina de Cia Bellati-Canal. S ist gaben der sai' mònn, Alberto de Cia, za viarn en inn ver za denken sa. De grèfen hòt gamòcht de sai' diplomòrbetn en glottologi ka de Universitet va Padova, as de lokal sproch va Timau/Tischlbong ont being en dòs a sezion ist dedicart en de lokaln sprochen. S ist an an concorso va piacher, va diplomòrbetn, va letrattn, van dvd, va artikln ont va òlls s sèll as klòfft van Alpn. Der prais kimm gamòcht gèltsgott en de zòmmòrbet va mearer omtn ont vraischòftn, pfiart van Istituto Bellunese di ricerche sociali e culturali, ont er hòt

kriakt de untestitz van balsch Minister ver de kultur. Der Institut ist augòngen en 1976 ver za mòchen undersuach ont ver za drucken piacher as de kultur va de Provinz va Belluno. S

ist a privata vraischòft pet sitz ka Belluno. Der adress en internet ist www.ibrsc.sunrise.it. De vraischòft hòt gadruckt mear as 150 piacher as en kunst, as de gschicht, as de religion,

asn ladin, as de pèrng. De druck aa de zaitschrift "Dolomiti" as klòfft va de arkeologi, va de musik ot va de gschicht. A vòrt as mu net, mòcht se aa de zaitschrift "Ladins" ont de

òrganisiart òndra kursn ont òrbetn. Ont iaz de vraischòft hòtlet s sekretariat van prais. De earste edizion van prais ist kemmen gamòcht en 2007 ont de òrbetn hom gamiast klòffen va de gamoa' schòft va Feltre, bou de grèfen augòngen ist. Van 2009 envire, de autoren hom gameicht toalnemmen pet òrbetn as de gònze Provinz va Belluno. Van 2010 envire de òrbetn meing kearn um en mearer temen van gònzn Alpn. Abia as ber hom tsòck, de òrbetn meing sai' va mearer schòrt: diplomòrbetn, dokteròrbetn, artikln, letrattn, dvd ont asou envire. De argumentn van òrbetn sai' drai. Zan earstn de sprochen: òrbetn as klòffen van lokaln sprochen van Alpn. Zboate de gschicht: òrbetn as klòffen va de gschicht, va de kunst, van praich, van lait as hom pakonnt gem de Alpn en de lait. Der dritte argument ist s sèll van lem va haizegento: pèrgsport, praich, tròchtn ont asou envire. Bolten bichte sai' de òrbetn as klòffen van lem va de pèrg ont van vraischòftn as schitzn ont as hèlven de lait as de pèrng (zan paispil der

Soccorso Alpino). S sai' nèt lai de autoren van òrbetn as meing toalnemmen ober de sèlln as mòchen undersuach, professoren, vraischòftn ont asou envire. Der prais, tschenkt van Alberto de Cia, ist va simtausnt euro. De òrbetn miasn ogem kemmen vour de 31 van genner van 2012. Der praisaustaal bart se hòltn ka Belluno, en sònta as de 21 van oberel. S hòt a giuria as tschernt aus de òrbetn. De ist toalt en drai gruppn, oa'n ver an iatn argument. En sèll va de sproch nimm toal Sieghard Gamper, derstell va de Region Trentino Sudtirol, ont en sèll va de gschicht Katia Occhi, ver de Fondazione Kessler.

Lorenza Groff

LIABA LAIT
PERIODICO DELLA
COMUNITÀ MÖCHENA

 Bersntoler Kulturinstitut
 38050 Palai en Bersntol (TN)

 e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

 Tel. 0039 0461.55.00.73
 Fax 0039 0461.54.02.21

Men vònk u' va de 12 van òlderhaileng finz as de 8 van genner

Der Bainechtmòrk va Persn

En sònta as de 12 van òlderhaileng tuat au der Bainechtmòrk va Persn. "Perzenland e la Valle Incantata", asou hoast der projekt organiziat van Copi, de vraischòft van hòndler va Persn, va de Gamoa' va Persn ont van òndra vraischòftn. Abia vert, de Zòmmschòft va de Proloco van inser Tol òrbetet zòmm. De hom nou nèt garift za organiziarn òlls ober an ettlena naiektn sai' schoa' gabiss. Zan earstn, der mòrk va Persn ist der earste za tea' au ont der leiste za sperrn: va de 12 van òlderhaileng finz as de 8 van genner. Der ist offet lai van vrait finz en sunta, va um zeichena en de vria finz um òchta zoben. Ober ver drai bochen, de sèll va de 8, va de 22, va de 29 van schantonderer ont va de 5 van genner der mòrk ist offet van pfinsta envire. De haisler sai' ungefer viarsk. De barn kemmen galeik en plòtz va de Gamoa', en Piazza Fruet, en via Crivelli, en Piazza Garbari, en S.



Elisabetta, via Maier ont en via Tre Novembre. S barn kemmen organiziarn an schouber trèffen aa: s sai' kemmen gariakt de Krampus va Amstetten, s

kimm gamòcht an mòrk va mineraln, s barn kemmen de Vlarotzer Spitzpiabler, ont s bart kemmen gamòcht abia vertn der spil van vucks ont van hennen. A groasa naieket ist de vrainòcht, as bart kemmen organiziat en sònta as de 10 van schantonderer. An òndra naieket ist de zòmmòrbet pet òndra derver: pet de Apt va Panait ont pet en Tesin. Va vil jarder, ka Miola, kimm organiziat "El paes dei presepi" a manifestazione as ist bolten kennt. De Apt va Panait ont de sèlln van mòrk va Persn hom ensint za òrbetn zòmm, zan paispil ver za gem zòmm pakonnt de iniziative. Ont pet en sèlln van Tesin, hom sa ensint za organiziarn eppes ver de sèlln as gea' pet de ski. An ettlena dinger sai' noch za organsiarn ober ber hoffen as der doi mòrk, zòmm pet de sèlln va Trea't, va Arco, va Leive, va Caldonazzo, mu sai' a guats mittl ver za gem birkle bèrt en de insern derver.

Lorenza Groff

En ma'ta ist se kemmen za vinnen ens

De viareren en Tol



De viareren van Omt za untestitzn de lokaln sprocheninderhaitn va de Provinz va Trea't, de dokteren Marilena Defrancesco, ist kemmen za vinnen ens. En ma'ta as ist verpai hòt se pakemmp de derstelln va de inser gamoa'schòft. S ist s earste vòrt as se kimm en Tol abia viareren van Dinst. De hòt pasuacht s Bersntoler Kulturinstitu ont de sitzn van Bersntoler Museum: der Filzerhof, de Sog van Rindel ont de Gruab va Hardimbl. De ist runt vrea gaben za meing sechen s Tol ont za vinnen interessanta dinger. De viareren hòt klòfft va de sai' òrbet aa. De hòt tsòck as se hòt vour za òrbetn vil ver de sprocheninderhaitn. De sai' òrbet ist nèt laicht. De kimm no an viarer, der Marco Viola, as hòt vil gaòrbetet ont as hòt galeik s hèrz en de sai' òrbet – hòt se tsock. De hòt ensint za gea' envire asn glaichn be ont za òrbetn pet vrait ont pet en hèrtz ver za schitzn ont ver za gem bèrt en de sprocheninderhaitn va de inser Provinz.

Lorenza Groff

Una valutazione sull'attività svolta nel corso del 2011

Estate al Bersntoler Museum

Sono stati oltre 3500 i visitatori che, fino ad oggi, hanno visitato nel corso dell'anno le sezioni museali del Bersntoler Museum. Il ponte del primo novembre segna la chiusura delle attività della fase stagionale estiva e rappresenta l'ultima occasione per visitare la mostra "Krumer, ambulanti mòcheni. Storia di commerci in terre lontane". Con la chiusura di stagione, è possibile delineare alcune valutazioni sulle attività svolte, dagli eventi espositivi alle iniziative didattiche, agli eventi per il pubblico. Le varie sezioni museali sono state infatti quest'anno teatro di nuove iniziative che hanno attirato un variegato pubblico di visitatori, proveniente sia dalla provincia sia da fuori provincia, in particolare dal Sudtirolo, dal Veneto e dall'Austria e dalla Germania, visitatori con la voglia e la curiosità di approfondire alcuni aspetti della cultura locale. Si è trattato in prevalenza di singoli visitatori, co-



Laboratori al Bersntoler Museum

me escursionisti, famiglie e semplici interessati, ma si è anche registrata la presenza di gruppi, come circoli e asso-

ciazioni, scuole e colonie. La stagione 2011 è cominciata con l'inaugurazione della mostra "Krumer" che fin da

subito ha riscosso un buon successo, con l'intensificarsi delle visite nel corso dell'estate e dell'autunno. La mostra si è dimostrata un'occasione davvero importante per dare modo di approfondire un tema specifico. In particolare, numerosi i gruppi e le famiglie che dal Sudtirolo hanno approfittato di un'escursione in Valle per vedere alcuni oggetti e immagini che ricordano un pezzo della loro infanzia, quella legata all'arrivo dei krumer. Nel corso della Notte Bianca in Valle dei Mòcheni, alla fine di giugno, Filzerhof e Istituto sono stati aperti fino all'una di notte, contribuendo ad animare la serata e ad ampliare l'offerta culturale. Nel suggestivo fienile del Filzerhof, un folto pubblico ha preso parte alla presentazione del libro di

Florian Kronbichler "Gehen – Andar Via". A partire dalla sera, il Filzerhof, con il suo sentiero d'accesso illuminato da torce romane, è stato visitabile fino a tarda notte, ospitando il concerto spettacolo del gruppo "Poesica", che ha mescolato poesia e musica, per raccontare le vicende dei minatori medievali. Immersa nei boschi, sulle rive del rio Valcava, la segheria Sog van Rindel si è svelata come il luogo ideale per la didattica, particolarmente richiesta dalle scuole e dai gruppi giovanili, come le sezioni giovanili SAT e le colonie estive. La dimostrazione pratica del taglio di legname in segheria è stato poi particolarmente apprezzato anche durante l'edizione del Bersntol Ring, il cui tracciato passava proprio nelle vi-

cinanze. Infine, la Sog van Rindel ha ospitato alcuni appuntamenti dedicati alle famiglie e ai più piccoli, che, dopo la visita della segheria, hanno potuto toccare e manipolare i materiali provenienti dal legno, come la segatura e le scandole. Conclusa la stagione estiva, gli appuntamenti continueranno con nuove proposte anche durante il periodo natalizio. Durante i finesettimana nel corso dell'inverno, si proporrà un'esposizione di varie opere di artisti locali e non locali, con esempi di scultura, pittura e fotografia. L'esposizione, dedicata al tema della natura in valle, sarà l'opportunità per ravvivare l'interesse per l'artigianato artistico nelle sue varie forme e per progettare nuove iniziative future di questo genere. Per informazioni e prenotazioni: Bersntoler Kulturinstitut; e-mail: kultur@kib.it; tel: 0461 550073.

Claudia Marchesoni